

# 语篇的信息性与语篇理解

## ——以俄语为例

王辛夷

**提要:** 加利佩林认为, 语篇的信息性包括事实内容信息、潜在内容信息、理念内容信息。伯格兰德和德莱斯勒将语篇的信息度分为三级。其降级的方法为“向后、向前、向外”。

其中, 向后和向前降级, 可以以加利佩林的回眸与前瞻理论为依据, 对应于对语篇事实内容信息的解读; 向外降级, 可以以“图式理论”为理论依据, 对应于对语篇潜在内容信息的解读。此外, 对于语篇信息的理解, 还应采用对信息进行“整合”的理论方法, 对应于对语篇理念内容信息的解读。

**关键词:** 俄语语篇、信息性、语篇理解

### 前言

信息性(informativity, информативность)是伯格兰德(R·de Beaugrande)和德莱斯勒(W·Dressler)于1981年所提出的语篇构成标准之一<sup>1</sup>。俄罗斯著名语言学家加利佩林归纳的语篇的范畴中也包括“信息的类型”(виды информации)<sup>2</sup>。可见, 信息性是篇章语言学和语篇分析的重要概念, 对语篇理解和语篇解读具有重要的指导意义。因此, 正如著名的应用语言学家威多森(H·G·Widdowson)指出的那样, 我们应该放眼于超出句子水平的更大的语言单位。因为正常的交际活动通常并不在于产生一些互不相干、孤立存在的句子, 而要通过连贯的篇章来完成。(Widdowson, 1978: 2—3)可以说, 语篇理解是人们汲取知识和获取信息的重要途径。

本文通过对伯格兰德和德莱斯勒的语篇信息度等级以及俄罗斯语言学家加利佩林(И. Р. Гальперин)提出的著名的信息类型, 即“内容事实信息”、“内容理念信息”和“内容潜义信息”的分析, 提出语篇解读的相关策略, 以此来指导语篇的理解。

## 1. 语篇的信息性和信息度

### 1.1 语篇的信息性

语言学讨论的信息指的是以语言为载体所传出的消息内容。所谓语篇信息性是指语篇能够“给接受者传达新的或意想不到的东西”(R·de Beaugrande & W·Dressler 1981: 139)。信息性的指向是语篇的接受者, 指语篇信息超越或低于期望值的程度, 即语篇所表述的事件在多大程度上是预料之中的还是出乎预料的, 是已知的还是未知的或不确定的(R·de Beaugrande & W·Dressler 1981: 9, 转引自苗兴伟《Foreign Language Education》第24卷第2期: 15)。瓦尔金娜转引芭芭伊洛娃的话指出:“语篇的信息性——对读者来说这是语篇思想—内容的新鲜度, 它包含在主题和作者的理念之中, 包含在作者思想评价体系中。”(Валгина 2003: 231)“衡量一个语篇的价值, 不仅要看信息量的多寡, 还要看新信息和有效信息的多少, 这是更重要的指标, 称为语篇的信息性”(史铁强 2004: 1)

加利佩林认为, 语篇的信息性分为三种:“事实内容信息”(содержатель- фактуальная информации)、“理念内容信息”(содержательно-концептуальная информации)和“潜在内容信息”(содержательно-подтекстовая информация)。关于事实内容信息加利佩林指出, 这是对我们周围现实世界或想象世界中已经发生、正在发生或将要发生的事实、事件、过程的表

述。其中包括学者的假设、观点，包括对事实的对比、说明，包括各种提议以及对所提问题可能的解决方案等。事实内容信息是显性的，是可以语言表达的。（加利佩林 1981：27—28）这表明，从表现形式看，事实内容信息是显现的，它总是用词语表达出来的，而且语言单位通常都用于其直接意义、称名意义和词典中的意义。

理念内容信息向读者描述作者自己对通过事实内容信息手段描写的不同现象之间关系的理解，对这些现象因果关系的理解，对这些现象在人民社会、经济、政治、文化生活中重要作用的理解，特别是对人与人之间的关系以及他们的复杂心理和审美认知相互作用的理解。这种信息是从整个作品中汲取的，是对前面提到的发生在社会中和作者想象世界中的关系、事实、事件、过程的创造性再思考。这一作者构想的世界能够近似地反映客观现实。理念内容信息并非总是十分清晰的，它可能，甚至是应该有不同的诠释。事实内容信息和理念内容信息的区别在于，它们分别可以被看作是具有存在特征的信息和具有审美—文艺特征的信息，并且“存在”不应只理解为现实的，而且是想象的。

潜在内容信息是一种隐含信息，它源自事实内容信息，产生的原因在于语言单位能够生成联想、伴随意义的特性，在于超句体内部句子联结语义的特性。潜在内容信息并非必不可少，但当它存在时，和事实内容信息共同构成独特的语篇中的对比。（加利佩林 1981：28）

我们可以这样解读加利佩林的观点，即每一个语篇，都有表达的内容，或讲述事情，或阐明观点，或解释现象。它们可能是真实的，也可以是虚拟的。它们可能发生在过去、现在，也可能发生在将来。这些都属于语篇的内容事实信息范畴。理念内容信息除了语篇的表层信息外，作者还要告诉语篇接受者他对所表述内容的态度。这种信息不是浮在文字的表面，而是要读者通过深入阅读语篇后从整个作品中提炼出来。与理念内容信息相似，潜在内容信息也是隐含的。它没有词语的直接表现形式，初次阅读或快速阅读时可能溜掉。但是两者之间是有区别的：理念信息是作者的创作意图，是作者的理念和世界观的体现。而潜在内容信息是读者通过内容信息所引发的联想。从这个意义上讲，潜在内容信息的生成与语篇接受者的联想能力和相关文化背景知识的掌握有关。读者的知识越丰富，分析性接受语篇的能力越高，他对隐含的信息理解得就越具体，就越能产生丰富的潜在内容信息。这种信息是语篇的一种独特现象，它的产生依靠语言单位在结构上的巧妙安排和一定的修辞手法，其中包括使用象征表达法。（参见安利 2006：70—71）

根据以上学者关于语篇信息性的定义和阐释，可以看出，语篇的信息性与语篇解读之间存在着密切关系，语篇作者在构建语篇时，既要考虑作者的意图，也要考虑接受者在语篇可接受性方面的态度和情况，生产出要求接受者付出相应努力才能理解的语篇。这里就涉及到所谓的语篇设码/解码(кодирование/ де-кодирование)问题，即语篇信息的定位，或者说语篇的信息度。

## 1.2 语篇的信息度

语篇生产过程中每一选择项的信息性程度不可能是精确的量，因而伯格兰德和德莱斯勒提出了“一般可能性区域”的概念，即以大约的区域来估量信息性程度的高低。他们将信息性程度分为三个等级，每一等级的区域都比较宽，语言使用者在实际交际中是可以把握和区别的。如果语篇只包含已知信息或读者意料之中的信息，其信息度属于一级。一级信息度的语篇的信息价值小，容易解读，但缺乏可读性和趣味性；如果语篇具有部分未知的或意料不到的信息，其信息度属二级。二级信息度的语篇属于正常的语篇，它适合多数读者解读，语篇本身有一定的价值，具有可读性，能调动解读者的兴趣；如果一个语篇包含的未知信息太多，又没有解释，其信息度属于三级。三级信息度的语篇本身更有趣、更具挑战性。

关于语篇信息定位问题，俄语学界亦有论述：语篇作者常常把读者定位在中等读者群。

但“中等读者”的概念是相对的，比如报纸和文学作品的中等读者是大众，一般应该具有初高中以上文化程度；而科学著作是写给该领域的专家的，对这类文章来说，专家就是中等读者。因此，在确定语篇信息的有效程度时，重要的参考依据是读者对语篇的适合程度。从这个意义上讲，读者可以分为三种类型：1) 符合作者意图的，即符合中等读者要求的；2) 没有达到中等读者知识水平的；3) 超过作者知识水平的。显然，对于第三类读者来说，语篇中的有效信息接近零。第二类读者在接受语篇时有困难，他的背景知识不足，因此所接受信息的有效性大大降低了。对于第一类读者，信息的有效性刚好合适。(Валгина2003: 233, 史铁强 2004: 2)。

解读语篇信息，首先就要考虑到信息是如何分布的。每一个语篇的信息都有已知信息和新信息之分。已知信息是说话人(或作者)在生成语篇时已存在于语篇接受者意识中的知识。这种知识可能从上文得知，也可能是作者和读者早已知晓的共有知识，或者是说话人(或作者)认为听话者(或读者)已知的或可预测出来的信息。新信息指新出现的，或说话人(或读者)认为听话者不能预测的，出乎其预料的信息。就信息结构而言，它是一种语义结构形式，不受语法成分等级关系的约束。通常情况下，交际价值较小的已知信息在前，交际价值较大的新信息在后，信息的推进是由已知信息到新信息，新信息是交际的重心。这合乎人类思维发展的规律，便于听话人理解。马泰休斯实义切分法将信息分布的这种规律描述为主—述位结构，即主位(theme)传递已知信息，述位(rheme)传达听话者未知的内容，即新信息。信息分布的这种规律对我们的快速阅读有着一定的启示作用。“信息结构与主位结构关系密切，两者都是语篇信息的组织结构。讲话者一般要从已知信息中选择主位，新信息的中心则一般是在述位中。然而，两者是不同的两种结构。主位结构的取向是讲话者。主位是讲话者所选择的信息起点。信息结构的取向是听话者。新信息是讲话者认为对听话者来说是新的信息。两种结构可以重叠，也可以相互独立。当然这两种结构都是由讲话者选择的。但是，他的选择不是随意性的，而是要受到情景语境的限制。”(张德禄 1992: 7)

## 2. 语篇信息性指导语篇理解的理论依据

在语篇解读过程中，必要的阅读技巧的运用与获取信息的准确性、获取信息的速度是密不可分的。一级信息使篇章处理的负担降到最低，容易解读，因此语篇接受者通常不会给予过度关注。人们的注意力往往集中到高一级的选择上。信息等级越高，处理越难，阅读者就越容易丧失信心。为了防止在阅读理解过程中丧失信心，对于信息度较高的篇章，应该进行降级解读，即将二级信息度、三级信息度的语篇分别降为一级和二级。根据 Beaugrande 和 Dressler 的理论，有三种降级的方法，即“向后、向前、向外”。当语篇的接受者读不懂作品时，需要回到前面章节去寻找线索，以此获得启示，此手段被称之为向后降级 (backward downgrading)；一直往下读，到后面的章节中去找答案，即为向前降级(forward downgrading)；暂时放下所读的文章，离开直接语境，到别处去查阅参考资料，是为向外降级。(outward downgrading) (de Beaugrande & Dressler 1981:144)。(参进程卓 2002: 67)

### 2.1 加利佩林的回眸与前瞻理论

伯格兰德和德莱斯勒的降级方法(其中的向后降级和向前降级)，我们可以在加利佩林的著作《作为语言学研究对象的语篇》中找到理论佐证。前面我们曾经提到过，加利佩林归纳的语篇的范畴中包括回眸(ретроспекция)与前瞻(проспекция)。所谓回眸与前瞻，按照加利佩林的观点，是时空概念以及它们在语言中的体现，其本质是“非连续统一性”(дисконтинуума)，是语篇线性发展主线的“间歇”。借助于回眸与前瞻，读者对语篇所描述

的事件进行领悟的过程才能得以实现。回眸是语篇的语法范畴,它连接语篇的语言表达方式,使其引导读者关注先前的事实内容信息。由此可见,回眸在语篇中起着“衔接”(когезия)的作用。回眸在语篇中主要以三种形式得以实现,这取决于语篇的语用宗旨:1)恢复读者记忆中已有信息或者表述与旧知相关的、并且对理解语篇的发展所必需的新信息;2)给予读者在新的环境和另一个语境中,参照回眸部分之前的内容,对这些信息再理解的可能;3)赋予与理念内容信息间接相关的内容以现实意义。回眸在反复多次阅读时才能更有效地显现出来,它可以是读者主观性的,也可以是作者客观性的,可以是创造性地理解语篇叙述连续性的结果,也可以是作者引用语篇先前内容的结果。回眸的典型语言表达形式是重复,回眸本身也是一种重复,是语义的重复,它减缓叙述的进程。其主要语言表达方式有:как было сказано выше; ранее мы уже говорили; как ему вспомнилось, читатель помнит, что; как несколько лет тому назад; необходимо напомнить 等。

根据加利佩林的观点,前瞻也是语篇的语法范畴,它使读者更清晰地想象事件、情景,它连接语篇的语言表达方式,引导读者关注语篇后面的事实内容信息,即下面的内容将要讲述的是什么。常常通过以下方式预示下面的内容:как забегая вперед; как будет указано ниже; дальнейшее изложение покажет, что 等。(加利佩林 1981: 105—108)请看加利佩林的例句:

Помню, будучи еще гимназистом V или VI класса, я ехал с дедушкой из села Большой Крепкой, Донской области, в Ростов-на-Дону. День был августовский, знойный, томительно скучный. От жара и сухого, горячего ветра, гнавшего нам навстречу облака пыли, слипались глаза, сохло во рту; ...

隔了几页之后作者写道:

Но потом я мало-помалу забыл о себе самом и весь отдался ощущению красоты. **Я уж не помнил** о степной скуке, о пыли... (А. П. Чехов)

这里的回眸是通过 Я уж не помнил 实现的。读者读到这里的时候会不由自主地回忆起前面的叙述,回忆起其具体事实和具体片断。

“Он громко провозглашает:“Ваше здоровье!”Остатки волос на его висках и над ушами завиты. Семь кружек пива способствуют отличному настроению. Только господа ведомо – врачи **узнают это позднее**, – что ему суждено умереть”。

这里的前瞻是通过 узнают это позднее 实现的。

可见,信息存在于整个语篇当中,阅读理解时应当以整段整篇为单位,利用上下文线索,从上下文、词与词之间、句子与句子之间的含义来获取信息。我们认为,通过回眸与前瞻范畴对语篇进行向后降级和向前降级,通常适用于对语篇事实内容信息的解读。

## 2.2 Carrel 的“图式理论”

伯格兰德和德莱斯勒的降级方法(其中的向外降级)可以用“图式理论”来解读,因为图式理论认为,人们在篇章阅读过程中,背景知识发挥着极其重要的作用。所谓“图式”是已知事物的信息存在人们头脑中的认知结构,是大脑对过去经验的反映和积极组织,是被学习者储存在记忆中的信息对新信息起作用,以及怎样把这些新信息存储到学习者知识库中的过程。人们在接触新事物时,总会把新事物与已知的相关事物联系,通过大脑的能动反应,从而激发出能认识或帮助认识新事物的图式。已知事物的信息其实就是背景知识。因此,运用图式理论进行阅读,强调的就是背景知识在阅读理解中的作用。“图式的中心作用在于建造对于一个事件,一个客体或者一种情况的解释,换句话说,它的作用在于说明一种理解的过程。那些我们可以用来解释我们世界的图式的总体,在某种意义上组成了我们关于周围现实世界的个人的理论。所以,在某一特定的时刻,这些图式的具体化就成为了我们所面对的

内部情景的内部模式，如果是在阅读一篇课文的情况下，那就组成了为此课文所描绘的情景的模式。”（张必隐，郭德俊 1988：58）Carrel 的“图式理论”认为，任何语篇本身都不载有意义，它只是作者与读者交流理解的媒介，为听者或读者提供引导，使他知道如何应用自己已有的知识去提取或建构意义。只有当读者将自己的背景知识与语篇负载的语言文字信息联系起来以后，意义才会产生，理解和阅读的目的才能实现。阅读理解是背景知识与语篇信息相互作用的结果，背景知识与语篇信息越吻合，理解率越高，获得有用信息越多。（参见程卓 2002：67）因此，运用图式理论研究阅读，强调的是背景知识在阅读理解过程中的作用。在这种情况下，对文本的理解不再是作者对读者的单向作用过程，而是一个复杂的、作者的语言与读者头脑中的图式——背景知识相互作用的过程。

借鉴图式理论对语篇进行阅读理解，能够帮助读者掌握抓住语篇信息，提高阅读理解效率。要做到这一点，就要充实读者的图式结构，扩大其背景知识。我们已经说过，图式理论强调背景知识在阅读理解过程中的作用。高效率的理解要求读者具有将语言与他的背景知识联系在一起的能力。读者对语篇的内容具有的知识越多，理解的程度就越深。因此，要尽可能多地输入文化和历史背景知识信息，其方法之一就是“向外”去获取多方面知识，以促进自己的联想并建立丰富的图式网络系统。我们认为，图式理论多适用于对语篇潜在内容信息的解读。

### 2.3 加利佩林的整合理论

我们认为，对于语篇的信息的理解，除了采用 Beaugrade 和 Dressler 的降级方法（向后、向前、向外）外，还要对信息进行“整合”，这样才能更加充分地理解语篇。

整体是表示把各个部分联结为一个整体。语篇的整合与其说是结果，不如说是过程。整合在把各个超句体的意义、各个章节的内容联合为一个整体时，削弱它们之中独立语义片段的影响，使其服从于作品的整体信息。整合是语篇不可分割的范畴。整合可以通过衔接手段得以实现，也可以在联想和预设关系基础上构建。整合和语篇的篇幅不无关系，语篇越长，整合就越不明显，也越难以实现。整合的核心在于使语篇各个部分具有向心性，语篇的中心思想包含在某些独立片段的理念内容信息中，它可以保证理念内容信息的连贯。整合的过程就是趋于完结，趋于这个过程的结果，而整合的结果通常体现在理念内容信息当中。（加利佩林 1981：124—128）

语篇的整合离不开语篇的两大特征——关联性和完整性。可以说，没有关联性和完整性，交际是无法进行的，而语篇也就不能成为语言学研究的对象。俄罗斯语言学家对关联性的研究是在分析句子间语义联系的基础上，从弄清这一现象在超句体内部的机制开始的。通常认为，语篇的关联性是它的主要特性，这一特性可以保障作为言语单位的语篇的结构形成作用和功能作用。K.柯热芙尼科娃指出：“关联性”如同两个或更多事实、现象中的共同事物的存在，这种存在被言语所反映、传达或创建；关联性如同把事实、现象结合为一个意义上完整的整体，这种结合被言语所反映、传达或创建。（柯热芙尼科娃 1979：56-63）关联性的主要特点是内容的相关性、相互制约性、相互依赖性，这些特点在语篇中通过显性手段和隐性手段表现出来。正是因为有了关联性，由一些句子组成的普通的连贯语才能成为语篇。

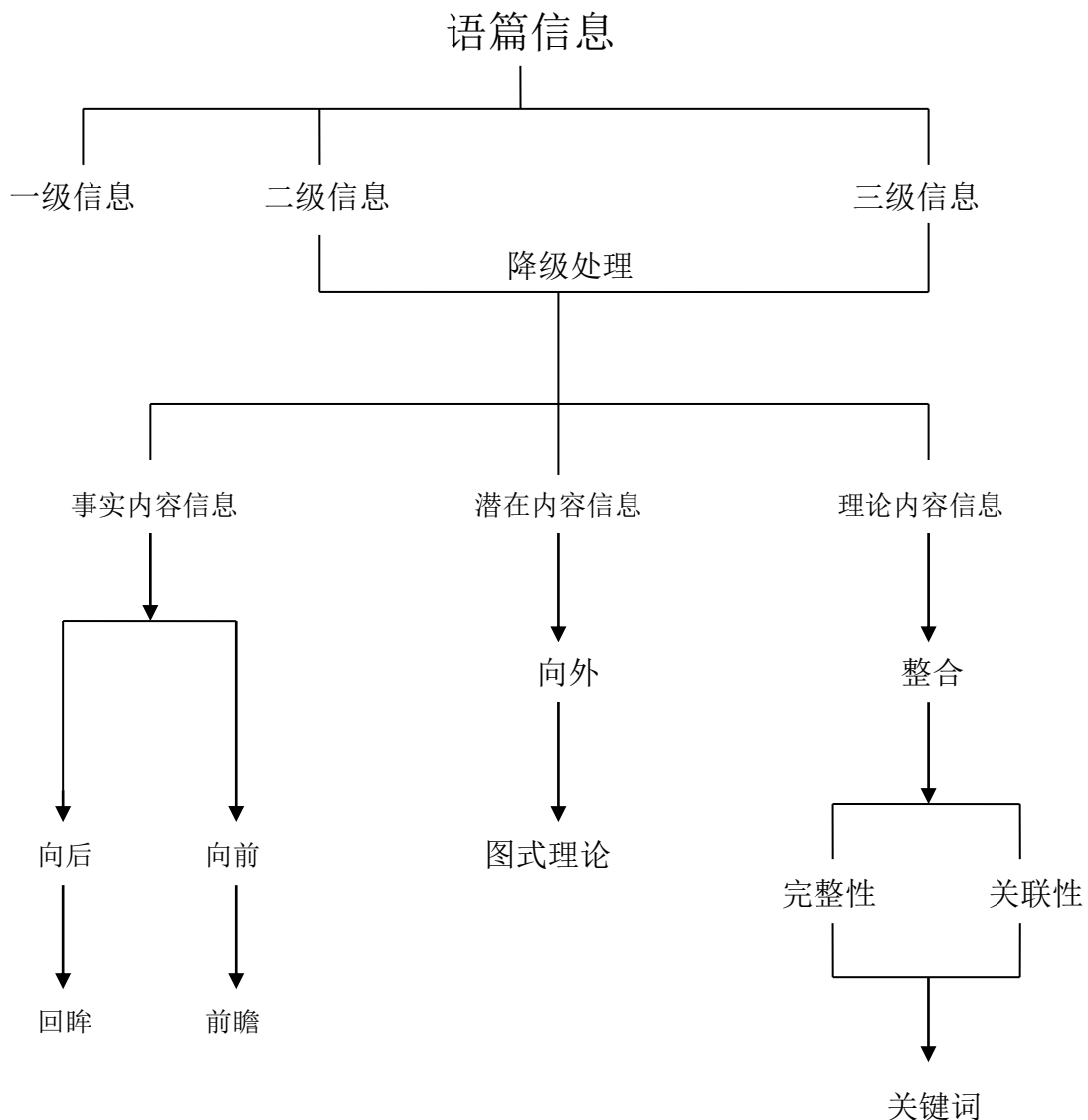
在语篇语言学中，研究关联性是和整体性分不开的。B. B.列昂季耶夫认为，整个语篇是这样一种语篇，它在从一个连续不断的阶梯转向另一个阶梯时，每一次都保留下来意义相同的东西，即意义的一致性、语篇的信息核心等，同时摒弃次要成分（列昂季耶夫 1976：47）。Г. Я. 索尔加尼克认为，复杂句法整体通过前一个判断的述体或主体在后一个判断中的重复来展开（索尔加尼克 1991：第一章）。И. P. 加利佩林写道：“整体性是语篇各部分

整合的结果。”(加利佩林 1981: 51)。O. И.莫斯卡莉斯卡娅认为, 语篇的意义整体性包含在主题统一体中; 语篇的交际整体性表现在语篇组成部分之间的交际连续话语之中。这种现象的核心在于, 超句体中每一个后边的句子都在交际的背景下依靠于前一个句子, 把语句从“已知”推向“新知”, 由此形成一个具有完结特征的、并确定超句体界限的主位—述位链; 进入超句体的句子, 由各种各样的外部信号相联系, 这些信号指明, 这些句子是一个整体的一部分, 它们汇合成结构统一体。语篇的结构整体性是它的意义(主题)和交际结构整体性的外在表现。(莫斯卡莉斯卡娅 1981: 17-30)

语篇的关联性是通过其外部结构特征——形式和结构组织表现出来的, 而语篇的整体性则体现在其内部即交际组织中。整体性建立在关联性的基础上, 而关联性则必须以整体性为前提, 使一定数量意义上的多数整合为一个整体, 关联性是整个语篇整体性的保障。(参见王辛夷 2004: 130—133)

我们赞同 H. C.瓦尔金娜的观点, 即语篇的意义整体性体现在主题统一体中, 而主题统一体则表现在不断重复出现的关键词中, 这些关键词的重复手段可以通过采用同义词、名称的重复或句法平行结构来实现。(瓦尔金娜 2003: 45) 关键词是指与文章主题思想紧密相关的词语, 找出语篇中的关键词语, 可以因势利导, 发挥读者想象力, 把思维引至文章的脉络上。因此, 在语篇理解过程中, 要关注语篇的整合这一特性, 也就是要充分利用语篇的关联性和整体性的特征, 而这些是借助关键词来实现的。我们认为, 整合理论通常适用于对语篇理念内容信息的解读。

为了便于读者更加直观地了解文中所论述的内容, 我们拟就了一幅关系图如下。



## 结语

综上所述,语篇理解是一个十分复杂的心理认知和言语交际的过程,是读者与作者相互作用的过程。理解语篇,首先要了解语篇的信息性,加利佩林的回眸与前瞻理论和整合理论、Carrel的“图式理论”为人们提高语言理解能力提供了重要的理论依据。

## 注释:

<sup>1</sup>R·de Beaugrande & W·Dressler 在 1981 年发表的著作《语篇语言学入门》中提到的构成语篇的七个标准包括衔接性(cohesion);连贯性(coherence);意向性(intentionality)可接受性(acceptability);信息性(informativity);情景性(situationality)和互文性(intertextuality)。

<sup>2</sup>加利佩林归纳出语篇的范畴包括:语篇的信息类型(виды информации);语篇的可切分性(членимость текста);衔接(когезия);连续统(连续性)(континуум);语篇片断的语义独立(автосемантия отрезков текста);语篇的回眸与前瞻(ретроспекция и проспекция);语篇的情态性(модальность текста);语篇的整合(интеграция);语篇的完结性(завершенность)。

## 参考文献

- [1] Валгина Н. С. Теория текста[M]. Москва, Логос, 2003.
- [2] Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. Москва [M]. М., Русский язык, 1981.
- [3] Кожевникова К. Об аспектах связности в тексте как целом[A].// Синтаксис текста. [С]. Москва, Наука, 1979, 49—67.
- [4] Леонтьев А. А. Принципы связности и цельности текста[A].// Смысловое восприятие речевого сообщения. [С]. Москва, Наука, 1976, 46—47.
- [5] Лосева Л. М. Как строится текст: Пособие для учителей[M]. Москва, Издательство Просвещение, 1980.
- [6] Москальская О. И. Грамматика текста[M]. Москва, Высшая школа, 1981.
- [7] Солганик Г. Я. Синтаксическая стилистика (Сложное синтаксическое целое) [M]. 2-е изд. Москва, Издательство Высшая школа, 1991.
- [8] Солганик Г. Я. Стилистика текста. Учебное пособие. Москва, Флинта, Наука, 1997.
- [9] Widdowson H.G. Teaching Languages communication[M]. Oxford: Oxford University Press, 1978.
- [10] 安利, 语篇的信息类型[J], 《外语学刊》2006年第1期, 68—72页。
- [11] 安新奎, 赵红, 图式理论与报刊阅读教学[J], 《中国俄语教学》2009年第四期, 90—93页。
- [12] 程卓, 从语篇信息解读看阅读技巧[J], 《山东外语教学》2002年第1期, 66—67页。
- [13] 华劭, 《语言经纬》。[M], 北京, 商务印书馆, 2003。
- [14] 刘辰诞, 《教学篇章语言学》。[M], 上海, 上海外语教育出版社, 1999。
- [15] 鲁忠义, 彭聃龄, 《语篇理解研究》。[M], 北京, 北京语言大学出版社, 2003。
- [16] 苗兴伟, 语篇的信息连贯[J], 《Foreign Language Education》第24卷, 第2期, 13—16页。
- [17] 史铁强, 论语篇的信息性[J], 《中国俄语教学》2004年第2期, 1—6页。
- [18] 张必隐, 郭德俊, 图式理论与阅读过程[J], 《心理科学》1988年第1期 57—62页。
- [19] 张德禄, 语篇连贯与语篇的信息结构—论语篇连贯的条件[J], 《外语研究》1992年第

3 期, 7—12 页。

[20] 王辛夷 俄语语篇语言学研究概述 [J], 《语言学研究》2004 年第 3 辑, 128—135 页。

[21] 吴贻翼等, 现代俄语语篇语法学。[M], 北京, 商务印书馆, 2003。

### Информативность текста и его восприятие

— на примере русского языка

Ван Синь (Пекинский университет)

**Конспект:** Информативность текста разделен Гальпериным на три вида: информация содержательно-фактуальная, содержательно-подтекстовая и содержательно-концептуальная. Deaugrade и Dressler считают, что существует три степени информативности. Для того, чтобы лучше понимать содержание текста, иногда нужно понизить информативность в низший класс путем «чтение-назад», «чтение-вперед» и «чтение-вне».

Способы «чтение-назад» и «чтение-вперед» основываются на теории Гальперина «ретроспекция» «проспекция» и соответствуют чтению содержательно-фактуальной информации; основой способа «чтение-вне» является теория схематизации, он соответствует чтению содержательно-подтекстовой информации. Кроме того, с нашей точки зрения, теория интеграции Гальперина тоже играет важную роль в восприятии и усвоении информативности текста и она соответствует чтению содержательно- концептуальной информации.

**Ключевые слова:** текст, информативность, восприятие текста



语篇的信息性与语篇理解

——以俄语为例

王辛夷 北京大学

Информативность текста и его восприятие

——на примере русского языка

Ван Синьи (Пекинский университет)

作者姓名: 王辛夷 Ван Синьи

作者单位: 北京大学外国语学院俄语系

通讯地址: 100871 北京大学外国语学院俄语系

联系电话: 010 82719495 (家), 13691048850

电子信箱: wang999777@yahoo.com.cn